

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0099"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

## 本年第二季加國民生產跌百分一

# 加美經濟同趨蕭條

## 美國明年預算赤字陡升至千餘億

【渥太華電】在四方八面不斷傳來經濟蕭條聲中，加拿大統計局於三個月內，加國經濟情況將更趨蕭條。該局所發表之綜合指數預測稱，造成本年第三季國民總生產額下跌百分之二之因素，在第四季將沒有改善。加拿大統計局指出，造成總生產額下跌之最主要原因，厥為住宅樓宇建築指數之下降。與此同時，聯邦財政部長麥傑傑對國會說，他將放寬支出，以減輕經濟事務委員會詳細檢查銀行獲利之原因。在美國方面，列根政府經濟學家作出美國有史以來最黯淡之經濟前景預測。據謂一九八二年之預算赤字，可能陡升至一千零九十億元。至一九八四年則將升至一千六百二十億元。此項估計，使列根總統之經濟計劃，大受壓力。一名不願透露姓名之官員指出，此將為列根總統力圖尋求預算平衡，以期復甦經濟所面臨之一項艱巨問題。

## 華爾海及坦外長沙林先後宣佈退出

# 九人競選聯合國秘書長

【聯合國電】聯合國秘書長職位競選，自華爾海及坦桑尼亞外長沙林先後宣佈退出競選後，目前共有九名候選人參加角逐上述職位。安理理事會昨開會，考慮該九名候選人之新名單。據安理會主席烏干達之奧丹哥稱，該會將在聯大於十二月十五日開會之前，決定秘書長人選。上述九名候選人包括：秘魯之皮利士、菲律賓之沙林、馬里求斯駐聯合國代表藍斯爾、厄瓜多爾之蒙萊、及哥林比亞之巴拉魯。候選人必須獲得安理會十五個成員國之九票，同時並不能為五個永久會員國之否決，方能獲任秘書長。該五個永久會員國為中國、美國、蘇聯、英國、及法國。

## 中印舉行邊界談判

【北京電】自一九六二年中印邊界發生衝突以來，兩國於本週四首次舉行恢復正常關係之商談。中國外交部副部長韓念龍曾與印度副外長沙維斯會談兩次，以期解決長久以來之邊界爭執問題，同時並討論改進中印關係之有關建議。談判內容未見透露。

## 加財政部長談預算

【渥太華電】不滿聯邦預算案之批評聲浪越來越多，財政部長傑森在昨日下午與記者見面時，對此表示遺憾。他稱，預算案將使加國經濟在明年開始復甦，並使失業率下降。傑森指出，預算案將使加國在明年開始復甦，並使失業率下降。傑森指出，預算案將使加國在明年開始復甦，並使失業率下降。

## 大馬機場保安員

【維多利亞電】從本月底開始，馬里求斯各地的機場保安人員將配備武器。馬里求斯西區警務處保安局長希姆稱，已將武器分派至各機場。

## 泡膠房屋可獲減稅

【域多利電】據卑詩財政廳長羅迪士稱，用泡膠UREA-FORMALDEHYDE作住宅房屋保潔材料之屋主，將可於一九八二年獲得減稅優待。羅迪士說，此乃由於泡膠對環境無害，且其耐用。並非由於其價格便宜。泡膠房屋之減稅，將使屋主在房屋價值增加時，可獲減稅。羅迪士指出，泡膠房屋之減稅，將使屋主在房屋價值增加時，可獲減稅。

## 卑詩財廳長宣佈一九八二年度

【維多利亞電】卑詩財廳長羅迪士昨日宣佈一九八二年度預算案。羅迪士指出，預算案將使加國在明年開始復甦，並使失業率下降。羅迪士指出，預算案將使加國在明年開始復甦，並使失業率下降。

## 新新聞

【英皇決定如將加拿大憲法交回國時，則她將與皇夫非親王親自將憲法帶來交給加國國會。惟目前未能訂定來加時間，蓋憲法問題尚需經過英國議會批准三月之內。

▲加幣幣值昨日跌破八十四美仙。兩星期前，加元曾強升過八十五美仙以上。惟美銀行短期貸款利率回升，美元需求日增，影響加幣幣值。

▲聯合國秘書長提名人選，昨日已告揭曉。華爾海之副手秘魯之皮利士獲得提名。皮利士於昨日獲選為聯合國秘書長。皮利士於昨日獲選為聯合國秘書長。

▲美國總統胡佛於昨日宣佈，將對利比亞之美國人約一千五百名進行遣返。胡佛指出，這些美國人曾參與利比亞之恐怖活動。

▲前伊明事件之成爲人質。利比亞之美國人約一千五百名進行遣返。胡佛指出，這些美國人曾參與利比亞之恐怖活動。

▲前伊明事件之成爲人質。利比亞之美國人約一千五百名進行遣返。胡佛指出，這些美國人曾參與利比亞之恐怖活動。

▲前伊明事件之成爲人質。利比亞之美國人約一千五百名進行遣返。胡佛指出，這些美國人曾參與利比亞之恐怖活動。

▲前伊明事件之成爲人質。利比亞之美國人約一千五百名進行遣返。胡佛指出，這些美國人曾參與利比亞之恐怖活動。

▲前伊明事件之成爲人質。利比亞之美國人約一千五百名進行遣返。胡佛指出，這些美國人曾參與利比亞之恐怖活動。

▲前伊明事件之成爲人質。利比亞之美國人約一千五百名進行遣返。胡佛指出，這些美國人曾參與利比亞之恐怖活動。

▲前伊明事件之成爲人質。利比亞之美國人約一千五百名進行遣返。胡佛指出，這些美國人曾參與利比亞之恐怖活動。

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

### 省際五元開獎號碼

一九八一年十二月十一日開獎號碼  
8797704  
一九八一年十二月四日開獎號碼  
8430312  
一九八一年十一月廿七日開獎號碼  
8007401  
一九八一年十一月廿日開獎號碼  
3180827  
一九八一年十一月十三日開獎號碼  
7329536

上述七字全中者得五十萬元  
中末尾六字者得五萬元，五字  
一千元，四字一百元，三字廿五  
元，二字十元。請覆查正式彩單  
，本報概不負責任何責任。

### 裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.  
65 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

### 聖誕大減價

### 中國樂器

七五折 五折  
八折 八五折  
九折 九折

竹器 七五折  
器 五折  
手藝 八折  
棉 八五折  
瓷 九折

### 金冠夜總會

GOLDEN CROWN NIGHT CLUB  
Business Hours: 10:30 p.m. - 2:00 a.m.

即將開幕 敬請留意

萬一未歌歡輪港長  
慮杯飲聲迎迴台駐  
齊在如舞聲駕演歌樂  
齊手醉影臨臨唱星隊

124 W. Hastings Street Vancouver, B.C. Tel. 688-6631

### 珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B. C.  
Tel. 253-4316

本酒家訂於十二月十號(星期四)開張營業。  
由名廚主理。每日供應精美點心，小菜款式特多。  
生猛游水海鮮，並設有私家廳房，情調優雅，  
座位舒適。為飲宴及款待親朋之理想地方。

營業時間：由上午十時  
至下午十時

★七天營業★

▲免費停車場可容車數十部▲

特設點心酒席每席祇收五十五元  
足供十位用

每天限做兩席請早預訂



**陳憲明**  
STEPHEN CHEN, B.S.  
電話: 325-6075  
公司: 437-9431

UNITED REALTY LTD.  
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲東區PRINCE EDWARD夾東二十八街, 土庫完成, 近巴士, 學校及商場。  
▲舒適舊式屋, 東二十七近緬街, 業主急售, 勿失良機。  
▲三年新屋, 近緬街, 業主離埠, 歡迎還價。  
▲免費估價各種物業。

**你不要多給價銀  
我們的價銀是最低  
全舖玩具禮品大割價**

MINI PUZZLE 迷人玩具  
原價一元四角九, 特價六角九  
護士或醫生用具原價四元九角半  
貨品, 選擇大宗, 顏色色色,  
全其無比

**玩具棧房**  
The TOY WAREHOUSE  
6027 FRASER ST.  
VAN. B. C.  
PHONE: 324-1274

**梁 祺**  
KEE LEUNG  
Phone: 254-1203

**承接土木工**  
商業樓面, 新建重修, 內外設計, 樓宇土庫大小  
間格, 天花外牆, 油漆水電工程, 專修屋頂瓦仔  
及熱氣, 泥沙平頂, 一律接辦。  
如蒙利用, 免費估價。  
地址: 亞力山打街五〇四號。  
電話: 二五四二二〇三  
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

**各種地毯地布  
平賣  
CARPETS & LINOS**  
At Very Low Price

適合住家, 辦公室, 餐廳及團體  
用, 大宗選擇, 包按裝。  
我們備有各色地毯適合你的  
需求, 請來參觀, 另有特價地布  
出售, 我們有許多滿意的華人顧  
客, 「這是友善的商店」。

**地氈城公司**  
CARPET TOWN Ltd.  
116 East Broadway  
Vancouver Ph 876-2251

**奧林比亞電視公司**  
OLYMPIA TV ELECTRONICS  
2303 E. Hastings  
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理  
TECHNICS  
RCA  
電視, 音響,  
錄影器材  
ALVIN O.W. CHAN 主理  
PHONE 255-4543

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣工程。設  
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。  
快捷妥當。  
電話: 八七二一〇三九  
八七六一一〇二  
3742 MAIN ST.  
VANCOUVER B.C.

**建昌裝修**  
電話: 872-3290  
裝修洗手間  
家庭廚房  
水電工程  
油漆工程  
設計、包辦、申請、  
間格、土庫

**余景輝會計師樓**  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、產業  
管理、及諮詢。  
地址: 雲高華打東街二百號  
二〇三室(緬街夾打街)  
辦公時間: 星期一至五上午十時至  
下午五時 星期六十二時至四時  
電話: 683-4440

**陳氏水電木工程**  
Chans Construction &  
Plumbing  
PHONE 255-4977  
879-3362  
晚上五時至十二時  
承接新屋 土庫間格  
園牆屋宇 水溝油漆  
水電工程 內外油漆  
工作妥當 價錢公道

**周愛儀視光博士**  
周慶偉  
驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
Jack K. Chow O.D.  
Raymond S. Chow O.D.  
Optometrist  
Tel. 683-8231  
518 Main St., Vancouver, B.C.

**何桐攝影院**  
Ho Tung Studio  
19 E. Pender St. Van. B.C.  
681-5848 879-5506  
一日起貨  
平靚又快歡迎惠顧  
影相快印即影即相  
特快九折非沖晒  
結婚喜照奉送大相  
放大八折優待  
新彩色黑房  
型彩色黑房

**司公華強**  
Kenward Co.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四三一號哥倫比亞街  
電話: 684-8821  
經營及修理各  
廠傳真機, 收  
音機及各種電  
器, 承接大小  
工程, 服務妥  
當, 價格克己  
保證滿意。

**萬事達中風防治**  
中風損害健康財物本公司由經驗  
合格華人技師主理歡迎查詢及免  
費估價請電: 二五五七一三六

**搬運傢俬**  
行李貨物搬運  
A-EXCEL MOVING  
PH. 733-8887  
3742 MAIN ST.  
VANCOUVER B.C.

**文忠裝修**  
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
新屋新店 優雅裝飾  
舊屋舊店 省錢修整  
歡迎詢問 免費估價  
TEL: 253-5696  
(國、粵、英)  
(24小時服務)

**朱氏裝修**  
電話: 433-9784  
免費估價  
大小工程  
土庫間格  
裝修改建  
政府牌照  
另有長期合約  
修理小渠柏文

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.**  
2270 Woolwich Ave.  
North Burnaby, B.C.  
V5B 4A4  
A.CHIN 陳達良 291-0505  
承接大小  
商業住宅  
新舊裝修  
房屋改建  
圖則設計  
工安公道  
價錢公道

**Fairway Refrigeration Co.**  
商用冷氣  
按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
無任歡迎  
持中央及省政府牌照  
電周惠欣  
廿四小時服務  
住宅: 四二〇一八〇五  
電話: 四二〇一八二八

**加拿大寶路銀行**  
溫哥華埠緬街四百號  
The Royal Bank of Canada  
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準, 除商  
業投資, 尚設有私人貸款: 購買汽車, 房  
屋裝修或添置家庭用品, 利息從優, 手續  
簡便。  
寶路銀行房屋按揭, 貸款額可高達十萬元  
, 年期可分二十五年定期或定期, 任君選  
擇。  
本分行由富有經驗華籍職員負責閣下解  
答一切問題, 並歡迎查詢各種儲蓄存款利  
率, 定期存款及私人支票戶口, 商業往來  
支票戶口等等。  
華務經理 馬錦華 啓

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
● 更替一切銀行業務  
● 竭誠服務僑胞  
● 港九均設有分行, 歡迎隨時查詢

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

**許忠鋁質窗門**  
879-3118 876-8042  
僑胞們! 望你知道雙重玻璃的好處  
(一) 能保暖而節省能源  
(二) 減少外來的雜聲  
(三) 在冬天時玻璃免有水蒸氣。  
以免使你的窗戶容易腐爛。



**新華公司**  
建築裝修傢俬木器  
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.  
321-9849 253-3290  
承接土木工程, 各款廚房櫃, 廚窗鋁飾櫃, 各種樓梯  
欄, 酒巴收銀櫃, 梳化卡位, 貨架木櫃, 一切木器。

**專門起屋**  
- 新昌建築工程公司 -  
專門承建新屋 兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工 保證材料上乘  
政府合法牌照 起貨捷快妥當  
- 參加我們的起屋計劃, 可為閣下節省二萬元 -  
電話: 327-0108

**華僑金行**  
本行增設鐘錶部  
● 代理名廠鐘錶  
● 精工修理  
擴張期內  
鐘錶、鑽石、玉器, 一律七五折  
黃金、白金時價計算  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話: 669-3247



**中國參茸藥材有限公司**  
專營:  
地道藥材 正高麗參  
花旗洋參 中藥配方  
各國成藥 海味什貨  
種類繁多 代客煎藥  
免費代寄 各地郵包  
各類貨品 直接進口  
零沽批發  
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到  
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理  
地址: 加拿大溫哥華東區東街二百八十九號  
(即邵氏戲院對面)  
289 E. HASTING'S ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 1P2  
電話: (604)682-1113

**亞洲工藝品公司**  
ASIA IMPORTS LTD.  
155 W. Hastings 687-4912  
(近 Woodward's 金冠酒樓對面)  
請注意  
禮品店東主  
專營中國進口  
手錶、手鐲、手  
玉、象牙、玉  
器、竹器、牙  
器、小禮品  
及各式齊全  
價錢最平  
歡迎批發

**國際駕駛學校**  
International Driving Academy  
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送  
粵人教授 考取筆試  
收費最平每小時 \$18  
特價課程 \$139 八小時  
校長: 林伯慶 地址: 386 喜士東街  
電話: 684-3044 684-6039



忠誠服務 物業管理 生意投資 免費估價 房屋買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 #8-426 Main St. Van. 270-1971 謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

十一月新盤 廉價房屋 \$99,000起 十三街近乃路, 兩睡房土庫屋, 九萬九。 列治文四街三睡房, 廿六年新, 需三萬首...

急售 西區果舖日做約二百八十八萬八, 業主轉業急售, 請快還價。 本波比旺商業區, 鄰近麥當奴及MID...

達新實業燕梳公司 DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd. 4510 Victoria Drive Vancouver B. C. (城多利街火頓士威) 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719

滿堂紅實業有限公司 何仲生 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD 2347 Kingway, VAN, B. C. V5R-5H3 公司電話: 438-1455 十二月新盤 餐館菓舖新舊房屋

Success in Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE 鍾天賜 876-4575 商業樓出讓: (一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE...

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時) 住宅: 733-4736 (代理買、賣一切地產物業, 免費估價)





### 威廉荷頓何故酗酒

#### 悔恨曾作切翰精管手術 未能滿足女友生仔希望 地獄天使

【倫敦訊】威廉荷頓因酗酒和癮癮至癡，原他因不能令女友史蒂芬妮生子而感痛苦，終於因酒而喪命。據他的私人看護保羅透露說：「有一年聖誕節，他和我孤獨相處，他對我的愛意更濃，但有一件事令他覺得遺憾。」他說：「威廉荷頓後來告訴我，他曾經接受切翰精管手術，他後悔這樣做，因為史蒂芬妮。」

世界上奇行的人最多，但美國黑人佐治米契爾最怪，他喜歡踐踏女人的腳，因此坐牢十一年。

佐治米契爾是美國田納西州納什維爾人，他不知受甚麼怪力亂神的驅使，喜歡踐踏女人的腳。他是一個外表溫和的人，卅一歲，戴眼鏡，體重一百九十磅，當他用力「踩」女人的腳面時，她們加諸的痛楚可想而知，被踏的女人莫不痛得大聲叫起來。他因為「踩」女人的腳而在過去十三年內被拘捕四十次。他不是「怪行爲」的「黑人」，而是「黑人」的「怪行爲」。

### 怪行爲的「黑人」

#### 專踐踏女人腳

刑法官今年一月把他判處入獄一年，法官說從未見過這麼怪的行爲。當他判處押往監獄時，押解的警員經過一個農市場，順便在車上買兩件農具，當他用力「踩」女人的腳面時，看見有兩個女人，他迎面走過去，用力「踩」這兩個女人的腳面，然後再跑回押解的汽車內。

他因為「踩」女人的腳而在過去十三年內被拘捕四十次。他不是「怪行爲」的「黑人」，而是「黑人」的「怪行爲」。

### 娜安戴

#### 美然天有

英國太子妃戴安娜的髮型，流行起來，娜安戴的髮型，也流行起來。娜安戴的髮型，是戴安娜的髮型的翻版，娜安戴的髮型，是戴安娜的髮型的翻版。

### 藥材經驗卅年

#### 黎鸞祥

【逢星期六刊出】(三十五)

近來已與各位熱心讀者，分享了許多補身藥材，現在正好是補身的好時候，應趁此機會，選購一些名貴藥材，煲湯、浸酒或配入更多名貴的中藥，真是大好機會了，本人當會盡量介紹給各位老友。

近日天氣寒冷，而且雨量也很多，此是雲南華山與北部的地方，正是雪花滿天飛，有的地方積雪也非常厚了，幸好雲南華山地方在市場內仍未積雪，只有山頂上才積滿雪塊的。

所以今期又向各位介紹另一種抵抗寒冷的藥材給各位讀者：就是「參」，參的名稱很多，有：中國出的參，吉林參，石柱參，太子參，黨參，朝鮮出的有：北高麗參，南高麗參，日本出的白乾參，粉光參，西洋參，加

### 利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用  
定做款式 合晒心意  
檯凳床椅 酒櫃架仔  
廚房木櫃 舖頭櫃面  
價錢廉宜 保君滿意  
現售定造 一律歡迎

(逢星期四休息一天)  
地址：雲哥華街士定東街一六六號  
電話：689-5825  
689-9727

### 天寶旅行社

PAN PACIFIC TRAVEL

天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星、馬、菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李維、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃、接送只付\$495
- 羅省來回機票由\$169起
- 多倫多機票單程\$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1062起
- 中國旅遊探親團

華人領隊，費用每人\$2,850起免費代辦前往中國旅遊簽證  
行程：經香港過境中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟  
出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂  
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321  
Watts Line (800) 663-1188

### 安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一  
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華  
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八八七七八八

### BUSY BEE 1 HR CLEANERS

5684 FRASER ST  
電話：321-2262

### 比時比乾洗

菲莎夾四十一街  
酬賓大減價

憑票請參加蘭香閣餐室新年餐券抽獎。  
抽獎日期：十二月十八日

棉襪	\$5.00	\$2.99
兩件頭西裝	\$30.00	\$3.99
西褲	\$30.00	\$1.49
大襪	\$8.00	\$5.99

酬賓日期從現在起至十二月底為止  
◀憑此廣告，才有特價優待▶

### 加麗影視

Canited Video

獨家總代理  
麗的電視節目錄映帶  
向美加華僑提供高水準電視娛樂

原庄正版錄影帶  
下期推出「女媧行動」  
大俠霍元甲  
最新推出 對對糊  
再會太平山 武俠帝女花

推出特價錄映機  
SONY  
Panasonic  
有各種分期付款辦法

溫哥華編街六一一號  
文華商場二樓二〇八室

好消息

參加辦法：  
入會費\$30.00  
相片費\$2.50 租期二晚三天 逾期每天加收\$1.00 每月兩張  
\$5.00 (租期七天)  
按金：第一盒\$60.00第二盒以後每盒加收\$20.00

今期特別介紹以下節目：  
浴血太平山 新大丈夫  
少年黃飛鴻 盜帥洪香  
粵劇三皇 沈勝衣  
人在江湖 大標旗三響

大控訴  
自由萬歲  
女媧行動  
大地恩情

### VIDEO FAIR

39E PENDER ST VANCOUVER B.C CANADA  
V6A 1S9  
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

UNICO'S

### 一週年紀念

### 八折大減價

錄影機 八二年  
汽車機  
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。

免費估價 價錢公道，工作可靠

建 | 力 | 劃  
築 | 學 | 則

ENGINEERS AND CONTRACTORS  
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION  
305-145 KEFFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

國 易 工 程

被認為係有工作能力之人士。職

總之一叫就到

### 新聲戲院

**Sun Sing Theatre**  
 一五〇喜市定東街 882-0724  
 逢星期一換片 辦公電話：682-0725  
 每日下午一時半開始放映  
**今日放映**

放映日期：由十二月七日至十二月十三日止

### 假如我是真的

轟動上海真人(亞倫)林魏古雷常  
 真事,風刺官 譚詠麟 張德 張德 張德  
 蔣金馬 胡冠珍 胡冠珍 胡冠珍  
 領銜主演 鄧麗君 鄧麗君 鄧麗君  
 同場加映 旋風十八騎

聯如旋風,行俠仗義, 陳嘉羅王開花  
 掃除奸惡,義薄雲天, 江丹  
 舉世無匹,鬥智鬥勇, 星凌烈道龍鳳



**Lippy's BAR-B-Q**  
**雞、排骨**  
**明爐烤雞·七日營業**  
**午餐晚膳 設有酒牌**  
 營業時間：上午十一時至凌晨一時  
**新張營業 免費停車場**  
 60 W. Broadway, Vancouver  
 872-3255 872-4786

**Wolstencroft Since 1919**  
 Realty Corporation Telephone (604) 731-6131  
 110 - 1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

**地產買賣·物業管理**  
**實業燕梳·免費估價**

**ROY S.H. LEUNG, 梁紹禧**  
 Res: 324-4752

**陳孟東 HORACE CHAN,**  
 Res: 271-4263

**商業地產**

- ①本拿比京士威,闊179,街角旺地,有產館,七十九萬五千。
- ②卑士達四千號附近,闊33,卅四萬五。
- ③雲埠購物中心,一百餘萬。
- ④蘭尼購物中心,有銀行,藥房,超級市場,二百四十萬元。
- ⑤蘭尼,商業磚樓,一百八十萬元。
- ⑥蘭尼,商業地四萬多呎,近市中心,宜作酒樓或MOTEL,五十二萬五千。
- ⑦蘭尼菲沙公路獨立商業館,長批,入息十二厘,地大約一萬尺,四十九萬五。
- ⑧雲埠旺地意大利薄餅,牛扒屋,74位,十六萬五。

**房屋**

- ①菲沙街存屋地段,三房兩廳,葉仔衛生,月入七十餘元。前舖後居,物業連生意開價只十五萬七千元。
- ②49.5x122呎大地。近乃街四十九呎,土庫兩房,十二萬五千元。
- ③京士威及乃街,兩房兩廳,土庫三房兩廳,浴室,廚房,十一萬九千元。
- ④高尚地區,靚屋人地,50呎寬,土庫廳房,浴室廚房,利息好,十三萬餘。
- ⑤近乃磨街及一街,三房兩廳,土庫全部完成,急售,十二萬餘。
- ⑥東百老匯街,33x138,月租六百餘元,急售八萬九千元。

### 現款交易!

我們願以現金收買  
 各類二手傢俬及家庭  
 用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話  
 873-1424

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.  
 喜士定西街一六號地下,活活百貨公司對面

**香港** 回港機票特平,來回加送台北票,並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

**包機** 香港單程:353元起 來回778元起  
 台北單程:373元起 來回778元起  
 中國北京旅行團24日由2750元起每月出發  
 包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊  
 日期:九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等  
 ◆專售加、日航移民機票——特平◆

**加州** 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團  
 定期出發:3、6、9、12、3、6等  
 專人領隊,家庭參加有優待。

**賭城** 飛機來回,酒店住宿,接送及贈券等  
 李福\$199起 拉斯維加斯\$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起  
 ☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票  
 ☆ 特價來回羅省\$179元起多倫多\$223元起  
 ☎ (604)684-4151 (604)684-4152

### 黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571

**正宗粵菜**

**常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮**  
**每日中午特別快餐備有寬大停車場**

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
 豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點  
 七天營業:上午十一時至晚上十一時

### 源培 加拿大駕駛學校

電話:434-1887 岑先生 437-9195  
 京士威2183號

### 學

任自轉大男  
 君動波車女  
 選車或車師

代售中國名產盆栽富貴竹  
 每盆\$22.00

### 高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School  
 全程 \$165  
 專人輔導英語筆試班 \$40  
 吳先生 872-8717  
 ◀ 假期照常服務 ▶

### 王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL  
 本校教師經驗豐富,耐心教授通多種方言,收費最平,歡迎補鐘及有特別班,教授筆試,幫助對英語有困難人士,並且教授的士牌照。  
 歡迎來電查詢,假日照常服務。  
 電話:872-4213  
 校址:3633 緬街近甘街。  
 高薪聘請男女教師多名。

### 社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.  
 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
 PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票  
 國內外各種機票 安排中國旅遊觀光  
 辦理東南亞及世界各地旅遊  
 代辦出國護照旅行手續

### HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨,以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具,原價\$388只售\$225,人人都喜歡買平貨!聘有華人售貨員服務。  
**喜路嘉市水喉店**  
 212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244  
 1447 Commercial Drive

### 順發冷氣工程

雪凍暖冷電  
 櫃房氣氣爐

修理按裝肉食,牛奶,菜蔬櫃。  
 日夜服務電話:251-2555  
 免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.  
 1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3  
 Tel:682-1804

### 斯毛修理汽車

經、或廠紙報警官能備  
 理、要小便一告局通照期  
 人、車姐能同書及通照期  
 :、信、遞到開告後修理  
 林、用太太為毛下修車  
 蔭、榮可照片,請即回  
 啓、以務,車機回車

### 英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B.C.  
 電話:(604)689-6412 鄺小姐  
 681-3816 晚間:437-8270

- 廿一日東南亞旅行團,加幣二千八百五十元,包一流酒店,每日三餐,華人領隊。
- 香港單程\$353,雙程\$778。
- 特價移民機票。
- 特平來回:星加坡,曼谷,台灣,馬尼拉等地。
- 代修廉價之登各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票\$99起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元(機票\$398)。
- 李福,拉斯維加斯團,逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團,每月均有團出發,觀光各地名勝,廣州,桂林,杭州,上海,蘇州,南京,北京,無錫等地。
- 特平來回羅省\$179小童\$139
- 代售加航空中巴士票:多倫多,溫地可,溫地哥等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程\$59。
- 聯東單程\$64。

### Triple 'F' Auto Body Limited

至寶車身修理廠  
 1910001  
 IBCB Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到



遇有汽車意外損壞,請電至寶車身修理廠。  
 本廠經理人 馮緝妍 將會為你解答一切難題。  
 2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6  
 TEL. 872-1637

### 永安燕梳公司 PANG & YEE

INSURANCE SERVICES LTD.  
 電話:872-5266

**保險全科**  
 忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題  
 價錢相宜。歡迎比較  
 並代理:省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳  
 地址:3031 MAIN STREET (緬街夾十五街)  
 分公司:1660 ROBSON ST, VAN.

### 黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
 128-130 Pender St. East Van. B.C.  
 Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機  
 証 險 店 票

**移民顧問**  
 前任加政府移民官,  
 憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗  
 專設辦事處接受處理有關移民加拿大  
 之一切問題,解決疑難。  
 自開業三年以來,享有成功的紀錄;  
 服務費從廉,歡迎親臨垂詢。  
**Frank N. Moon & Associates Ltd.**  
 525 SEYMOUR 街,206室,VAN.  
 (辦公電話) 684-6719

電話:六六九一六一六〇  
 片打街東260號

China  
 33E. Ha  
 V6A  
 新到大  
 繡花  
 繡料  
 古畫  
**九折**  
 即日起上  
 版雜誌及中  
 國銀幣等中  
**一律**  
 在這  
 一到書籤,剪  
 越多,得到

OL  
 10  
 110/8 oz x 55/16 oz



# 最新推出

## 本周特別大貢獻

由星期二至日·切勿錯過

### 邊度都有咁平!

### 每日例湯

每星期七天全日營業

60 W. Broadway, Vancouver

872-3255 872-4786

餐館前面有大停車場

四份之一炭燒鷄，連另有  
鷄胸肉在內。薯條及捲心  
菜絲沙律，麵包，燒烤醬  
只售 \$3.99

四份之一鷄，連另有鷄腿  
在內，薯條及捲心菜絲沙  
律，麵包，燒烤醬。  
只售 \$2.99

◀ 是全市最好味鷄，家庭最佳聚集 ▶

## 利昌海產公司

電話：六六九一六一六〇  
片打街東 260 號

### 本地生猛海鮮

### 青島海螺肉

### 青島銀鱈魚

### 青島對蝦

## 到新 中國冰霜明蝦



Leisure Tourex Travel Ltd.

## 快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！  
參加快意，事業勝意！  
參加快意，萬事如意！  
請參加本埠唯一由  
華人主辦之豪華巴士  
迪斯尼樂園  
三藩市旅遊團  
出發日期：  
一九八一年  
十二月十九日  
十二月廿六日

詳情請向各大旅行社查詢

## 中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.

33E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：  
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。  
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。  
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……

### 九折大平賣

歡迎訂閱國內中英文雜誌  
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文  
版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中  
國銀幣等中文版雜誌。

### 一律八折

在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得  
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶  
越多，得到禮品越多。

## 華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
337 GORE AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

### 聖誕大減價

由今至十一月十五日截止。節目豐富。  
近又運到大幫新國、粵、英語影帶  
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。  
普通會員散租平過飲咖啡。



詳情請與本公司接洽。  
專售名廠電視機、錄影機  
錄影器材價錢特平

VHS 每條帶 \$16.99 六小時。  
BETA L750 每條帶 \$17.99  
VHS 及 BET 均有錄影機由 695.00 起



## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

唐山什貨 代理香港  
冰霜凍蝦 各種魚類  
專營荷蘭 風車生粉  
酒樓用具 一應俱備  
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
電話：二五五-一六〇一  
二五五-一六五七  
二五五-一六五七二

## 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel  
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味  
中西什貨 新鮮瓜菜  
代理台灣頂好牌：  
冷凍包點餃子、梅菜包等  
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等  
多倫多、滿地可、溫地辟、點開頓、下技利  
各埠均有代售。  
歡迎零沽批發

本報廣告 效力宏大

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711

▲特價介紹▼  
天津玫瑰露酒 24/500克  
梅林牌毛菇碎片  
公仔牌急凍春捲雲吞  
急凍 鯪魚  
泰國發芽菜綠豆  
藍罐丹麥奶油餅  
6/216 或 12/116  
珠江牌鹹三蒸酒  
天府花生  
110/8 oz 及 55/16 oz

## 泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

### 新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

## 永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

冬季酬賓大減價  
十二月十一日(星期五)起  
十二月二十日(星期日)止  
一連十天  
所有商品一律九折優待  
白米冰霜蝦除外  
減價期內 恕不送貨

餐館請點心及頭廚

請中西廚及企櫃... 宜炸饅一名... 亞省埠仔請經驗廚

全加鄭榮陽總堂

八二年度職員表... 正主席：今後、文華... 正副主席：文華、松崗永康

鄭榮陽體育會

正會長：祺勝、副：和安... 正副書記：伯旺、副：松崗永康... 正副財政：才俊、副：伯旺

亞省埠仔請人

宜經驗中西廚及企櫃... 有意請者請到... 電話：112-1403

製衣廠請人

運動製衣廠擬聘製針車工人... 有意請者請到... 電話：255-1838

月薪一千六百元

北溫哥華餐館，請有經驗廚師... 有意請者請到... 電話：255-1838

聘請炸饅

沙省四萬人聘請炸饅數名... 有意請者請到... 電話：306-7641

雲埠餐館請企櫃

中餐館請部份時間經驗男女企櫃... 有意請者請到... 電話：310-6310

餐館請經驗西廚

下午及晚班，有意者請到... 電話：681-1066

教學摩托車鋼骨車

新到鋼骨車，個別指導，全部新車... 有意請者請到... 電話：327-1552

百樂海鮮酒樓

茶市一晚飯一宵夜一擺酒... 訂座電話：688-1581

東藝公司 Eastern Arts Trading Co.

中國地毯，全絲質，全羊毛... 批發零售... 電話：(604)687-3530

忠誠裝修

吳先生... 承建新屋... 電話：255-3301

謝永源

承接彩色黑白放大... 藝術攝影... 電話：325-0177

TORONTO PROPERTY MANAGERS

HARRIS MANAGEMENT... 專業管理多倫多租屋... 電話：(416)495-9787

中國洪門民治黨

駐加總支部通告... 為通告事：本總支部經於上月寄發各支部... 選舉名單...

雲埠中國洪門民治黨支部通告

為通告事：查本支部職員任期屆滿... 選舉名單...

雲埠中國洪門民治黨支部

一九八一年十一月八日... 選舉名單...

D&E 清潔公司

聖誕期內 九折優待... 清潔家庭... 電話：872-0088

永明(加拿大)有限公司

一九八二年日曆月曆已經截稿... 最新設計燙金... 電話：(604)254-2911

計告

先慈譚門太夫人廣東開平... 孫男共五名... 孫女共四名

哀謝

先嚴余康慶之喪承蒙余風采... 宗親戚友蒞臨弔唁... 謹此哀謝

謝

先嚴曹柏堅之喪承蒙余風采... 宗親戚友蒞臨弔唁... 謹此哀謝

謝

先室潘門太夫人廣東省開平... 宗親戚友蒞臨弔唁... 謹此哀謝

郭氏保險服務公司... Herb Kirk INSURANCE SERVICE LTD. 4458 MAIN ST. VANCOUVER B.C. 879-9620

東藝公司 Eastern Arts Trading Co. 301-307 W. Hastings St. Vancouver B.C. (604)687-3530

百樂海鮮酒樓... 訂座電話：688-1581, 683-9068

餐館請經驗西廚... 電話：681-1066

雲埠中國洪門民治黨支部... 一九八一年十一月八日

中國洪門民治黨... 駐加總支部通告

TORONTO PROPERTY MANAGERS... GARY TSE REALTY LTD. (604) 683-4618

謝永源... 承接彩色黑白放大... 電話：325-0177

計告... 孫男共五名... 孫女共四名

哀謝... 先慈譚門太夫人廣東開平... 謹此哀謝

永明(加拿大)有限公司... 一九八二年日曆月曆已經截稿... 電話：(604)254-2911

D&E 清潔公司... 聖誕期內 九折優待... 電話：872-0088

謝... 先室潘門太夫人廣東省開平... 謹此哀謝

謝... 先室潘門太夫人廣東省開平... 謹此哀謝

謝... 先室潘門太夫人廣東省開平... 謹此哀謝

謝... 先室潘門太夫人廣東省開平... 謹此哀謝

適合夫婦及不抽煙人士... 電話：873-10615

白費電話... 電話：403-285-0327

十二月五日星期六... 電話：331-1200

有意請者請與盧永基聯絡... 電話：253-16806

有意請者請與盧永基聯絡... 電話：253-16806

電話：253-15433... 434-16816

電話：273-0411... LEADER'S REALTY GROUP

電話：306-764-6700... 鵬祖接洽

### 宏海裝修

舖屋、土庫、廚房、浴室、油漆、內外油漆、專業補漏精工換瓦面、免費估價電話：二九一八九六一

### 誠徵女友

男，三十四歲，五呎七吋，加拿大公民，有正當職業，誠徵三十歲以下少女，先友後婚，有誠意請函寄下列地址轉交，不台原件奉還，守秘密。  
C/O MR LEE P.O. BOX 24493 STN. C VANCOUVER B.C. V5T 4E1

### 貨車搬運

搬運及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：437-1494

### 土庫出租

一房一廳，廚房齊備，獨立門戶，有意者請電：324-1870

### 寫字樓出租

大約一千尺，以前租給地產公司，月租五百元。4536 EASTINGS 電林先生 266-9480

### 新屋樓下出租

兩房一廳，廚房俱全，各白門戶，非沙街六十六號，交通方便，有意者下午六時後電：三三二二九四三

### 正層出租

四十六街近緬街二房一廳地庫，頭等裝修，十二月中可搬入，包水電。電話：879-4897

### 新屋樓下出租

溫哥華，獨立門戶，二大房，新廚房用具，月租約四百八十元，有意者請電：876-4038 或 253-3353 張宏

### 樓上出租

三房一廳及京士威，爐頭、雪櫃全。電話：278-8276

### 土庫出租

二房一廳，廚房浴室齊，近緬街二十二號，適合家庭，有意者請電：872-5729

### 土庫出租

二房一廳，近域多利夾三十六街，有意者請下午三時至九時。電話：327-8936

### 新裝修土庫出租

適合夫婦及不抽煙人士。月租三百三十元。下午六時後電：873-0615

### 新屋有房出租

舖二十街有單房出租，適合夫婦或單身工作女居住。電話：876-6018

### 舖位及柏文出租

舖位適合各行生意，另柏文一組招租，兩房兩廳。電話：278-17613 或 266-12187

### 平房出租

二房光猛睡房，設備齊全，租價減完再減，有泊車，職業人士請勿錯過。電話：522-7321

### 土庫有房出租

烈治文區，一房一廳，爐頭雪櫃齊全，環境幽靜，適合單身女士或夫婦。電話：272-2226

### 全間、或分層出賃

樓上三房兩廳土庫一房兩廳，獨立門戶交通方便環境清靜。電話：三三二二九四三

### 衣車出讓

一部名廠工業挑脚衣車 BENZ 牌，保養良好，有意者請電：272-2226

### 餐館出讓

雲南商業區座位三十二個，開價一萬八千。上午八時至三時。電話：六八四一七一

### 唐餐館出讓

座位五十四，有酒牌，餐房外外。有意者請於晚上五時至九時。電話：327-7741

### 果舖花舖出讓

好地點東街花舖出讓。地址：5081 CANADA WAY 如有意者，請來面議。

### 亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位。有意者請電：353-4262 李俊。VERMILLION ALTA.

### 埠仔唐餐館出讓

座位百餘，每年生意三十餘萬，架牌新。有意者請電：112-352-3456 與 JOHN 或 BILL 接洽。

### 埠仔唐西餐館廉讓

近下拔利，六十五座位，唐餐餐市，無競爭，位於油礦區，生意穩定，後座有地方住，有意者請電：403-285-0327 或 252-5769

### 餐館生意出讓

外賣生意，容易經營，淨生意只一萬元，另點貨千元。請電：879-7041 或 879-1737 四時至深夜。

### 唐西餐館出讓

沙省四人發展中唐西餐館急讓，位於正市中心，座位一百，數百字樓大廈圍繞，前途好，政府寫字樓大廈圍繞，前途好，政府寫字樓大廈圍繞，前途好，政府寫字樓大廈圍繞，前途好。電話：306-764-3383

### 餐館平讓

住宅區，雲市中心，適做外賣送餐，設備齊全，有酒牌，批租長。請晚上七時後電：六八七九七二二 或 873-9803

### 生意連實業出讓

雲南 PORT ALBERNI 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，特日四時。電話：112-2318641 或 112-2318642

### 小型菓舖出讓

三年期，價一萬一。貨約七千，有三房兩廳住，日做三。電話：321-3847

### 餐館廚房用具出售

中西廚具，有意下午四時後。電話：274-9951

### 唐人埠屋出賣

唐人埠三年新屋出賣，三層三房。取價十一萬九千。電話：二二四一九〇三三

### 新屋出賣

三睡房，土庫部份完成，地點好，鄰近唐人街。2768 E. 六街。十八萬五千。星期一至四開。電話：294-9043

### 華埠新屋

片打東街四百號，兩睡房十三萬五千，三房十四萬二千五百，四房十四萬七千五百。土庫，騎樓，花園，車位。第一按揭可與華埠滿地可銀行接洽。利息 PRIME+1%。市政府第二按揭二萬五千元。第一業主居住。可暫不還款。詢問處：積善街 820 號電話：254-8284 十二月五日星期六上午十一時至下午三時開放。

### 東區住家屋自售

近學校公園，交通便，三房一廳，另土庫二房一廳廚廁浴。33X120。有車房，十萬餘。電話：435-8897

### 翻新仔屋大平賣

十三街近沙街，地 33X130，上下各獨立三睡房，月租千餘，十三萬五千。電話：327-1386

### 好消息

▲禮物出賣，地點好，人多，在機會難逢。位於市面最旺商場內。請速來查詢。ED. LEE 李慶雄 931-8690 LEADERS REALTY 430-1123

### 八〇年美國小房車

四汽缸，四門自動波，ACCADIAN，保養良好，非常省油。一萬三千。急讓 \$4690 至四開。電話：294-9043

### 香港半山區情調

一年新西式三層洋房，位於本拿比 CAPITAL HILL，可遠看山水水廊，城市風光，三套半浴室，廁所廚房設有天窗，室內特別裝飾，名貴燈飾，確與眾不同，開價只廿多萬，業主可接受十五萬元首期按揭十五個月期。詳情請電 CANADA PERI MANENT 陳善欽 263-6116 OR 734-1711

### 中西餐館急賣

近京士威，有五十座位，有意下午四時至十時。524-1135 梁洽。

### 新屋屋主自賣

有十萬三千八百七十七呎，三睡房，熱水暖爐，天窗，車房有暖氣，土庫完成，各樣齊備。近沙門非沙街及購物商場。開放時間：下午四時至下午四時。16 N. FELL 本拿比。電話：437-4244

### 餐館用具平賣

二手餐館用具一批，合小型餐館用，包括青爐熱爐鋼盆，梳化椅等。請晚上六時後電：299-9096

### 埠仔樓業平賣

位於卑詩比埠樓業一座，三層高 30X66，樓上五大睡房，兩客廳一廚房，兩浴室，裝修闊大，華麗，樓下適合經營百貨及多行生意，因本人年老退休，特售平賣，有意者請來函詢問詳情。ALERT BAY B.C. BOX 368

### 中西餐館出賣

位於沙省 PRINCE ALBERT 西區，近新開城市商場，咖啡室六十座位，餐室六十座位，年入三十萬，取價十二萬。好批發。英法電廿一世紀。長途電話：764-2868 或 NEIL MACDONALD 764-9096

### 沙省餐館生意實業

近美國邊境餐館生意實業，樓上八房連餐館用具只售三萬元。請電九二二一九八六

### 唐餐館出讓

位於 CLEARBROOK 埠，有酒牌，座位五十，地點適中，適合家庭經營。批租長及租平。年做生意額十三萬。有意者，請電 112-8531 4715 四時後接洽。

### 新屋出賣

一千九百平方呎，四至五睡房，家庭房，33X187，近三十五米乃磨，最好地點。開價二十一萬五千。英法電：872-3411

### 舊屋換新屋

話都有咁平。溫哥華東區，靚街新屋，一千一百平方呎。三房二廳。大廚房，有景。開價十六萬五千。還可以換新屋。歡迎星期一至四下午四時至五時。3035 CHARLES ST 參觀。或 421-3430 電話先生 BB 公司 261-2881

### MAPLE RIDGE 餐館出賣

中西餐館連實業在埠中心旺區，樓上十三萬五千元。請電：463-6261 OR 467-4298 與 DOUG HENRIE CENTURY 21 MENZIES REALTY LTD. 電話：879-2962

### 福地待購

▲有地五畝半，可建四十八間二層高平房。  
▲高級市場，地產，五畝半，經政府批准。  
▲有地三百二十畝可建高尚住宅  
▲有地七畝半，可建柏文。  
▲有意者請與盧永基接洽。電話：253-16806

### 美麗海豹外衣出賣

褐色帶拉絲長海豹外衣，及有類顏色，尺碼十二至十四，價五百五十。晚英法。電話：683-15273

### 小型級市場自賣

兼營肉類，開價三萬九。適合夫婦經營。租平。批發。電話：253-15466 或 434-16816

### 有屋自賣

十六街東域多利街，交通方便，仔屋地。有意請電：四三八一-二九〇〇 請於晚上八時至十一時查詢。

### 屋主減價急賣

八睡房，樓下完成可出租，地大 45X130。1839 E 61街。十二萬五千。3255-14572

### 發財餐館出售

南沙省 CARLISLE 旺埠，獨立唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚。電話：306-453-2540

### 超級市場出賣

四千呎，十個停車位，東區，地點好，每日收入二千五百，電話：876-19026 或美同實業公司：433-24471

### 特價急賣

近乃磨及京士威，兩房土庫，七萬九千九。請電連太：二二一五五五五 或 二二一五五五五 二九八二一六連市公司

### 埠仔唐西餐館出賣

連實業亦可，三年新，生意額達八十萬元一年。最近會計師估價淨生意額四十五萬元。願割價平賣，如有意者，電話：溫哥華 434-17799 甘先生接洽。

### 列治文靚大屋出賣

地六十乘一二八，五房另加大遊戲室廚房主人房特大，中心吸塵系統 3180 方呎，三年新，廿九萬五千。速電 2271-7874 或 BB 公司 273-3111

### 生意機會

做炸雞湯，三文治店，位於市中心。座位四十，減價六萬九千。歡迎垂詢。詳情請電：ALLAN HUANG 266-9776 OR PETER WU 261-6890 UNITED 736-3831

### 發達良機

白石鎮唐餐館，拆夥在即，廉價出讓，有停車場，新淨架生齊全，租平，生意好，市中心區無競爭，想發達立刻打電話：伍偉傑 511-3101 任先生 310-1177 公司：414-1111 北極星地產熱誠公司

### 特價急賣

八年新保養良好三房，主人房有廁所，美觀及充滿陽光的廚房，餐室及大客廳，土庫完成有房廳，浴室及廚房。接受抵押分期付款。詳情即電話：LINDA FONG 住家：733-0103 公司：273-0411 LEADERS REALTY GROUP

### 唐人餐館出賣

有 135 座位，酒吧，離卡拔利，淨生意七十萬，取價三十萬。一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣。如有意下午六時後見洽。電話：112-403127 或 413-6033

### 獨立仔屋一間出售

近唐人街，兩年新，二房一廳，爐頭雪櫃洗衣機，電扇，部份傢俬，低息十一萬四份一。電話：255-17933

### 生意良機

雜貨鮮花店，位於格蘭湖街中心，生意額日達千五百，好批發。西區旺街大型雜貨店，五千平方呎舖位長批。三睡房無土庫平房，新廚房，士德固健身，僅價九萬元。馬向才：255-2116 恆牛實業熱誠公司：879-6761

### 有屋出賣

GRANDVIEW HWY 4.5X110。三睡房，工業地，十一萬。城多利夾十三街。街角地，仔屋地，二睡房，土庫一房一廳。城多利夾十一街，正層二房，土庫二房，浴室。近學校巴士。本拿比 NELSON 街，地大 75X115，廿二年新。四睡房。適合大家庭。交通方便。詳情請電 BB 公司 435-11471 或住家：464-11091 或 987-7711 PAGER 7889 GRACE LI 李張蘭芳

### 兩月新仔屋急賣

506 E. 100 街，地 33X132，建築商一流材料建成，二十多萬。平靚新屋上下完成。共五房二廳，二廚二廁。全部用上等材料。5323 EARLES，逢周末二點至五點。有意請電 VENDUS 461-3183 公司 879-8841

### 餐館出售

沙省中西餐館，四萬人口，獨市生意，年做生意超過九十萬，座位二百五十個，三年新，設備華麗，時間短，四週有四大酒店圍繞，獨立大廳，大停車場，位在高速公路口，有酒牌，租平，批發，業主無暇兼顧，廉價出賣，請四時後自費。電話：306-764-6700 鵬祖接洽。

### 商業樓廉售

二八二一-二八二三 CLARK DR. 年全新，舖位及兩組柏文，全部租出，現租每年約二萬元，將來可租至二萬五千元，減價二十九萬元。請洽李岳華 261-4099。高華實業有限公司 873-6591

### 新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房，廁所齊。十一層，面對公園，交通方便，在高尚區，十四萬九千。430-6048

### 建築商自賣

兩間新設計新屋，面積一千四百至一千四百五十六呎。三睡房無土庫平房，新廚房，6679 至 6685 CLARENDON VAN 價錢相宜。詳情請電：MR. NEWFIELD 325-9344

### 唐人餐館出賣

有 135 座位，酒吧，離卡拔利，淨生意七十萬，取價三十萬。一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣。如有意下午六時後見洽。電話：112-403127 或 413-6033

### 生意良機

雜貨鮮花店，位於格蘭湖街中心，生意額日達千五百，好批發。西區旺街大型雜貨店，五千平方呎舖位長批。三睡房無土庫平房，新廚房，士德固健身，僅價九萬元。馬向才：255-2116 恆牛實業熱誠公司：879-6761

### 有屋出賣

GRANDVIEW HWY 4.5X110。三睡房，工業地，十一萬。城多利夾十三街。街角地，仔屋地，二睡房，土庫一房一廳。城多利夾十一街，正層二房，土庫二房，浴室。近學校巴士。本拿比 NELSON 街，地大 75X115，廿二年新。四睡房。適合大家庭。交通方便。詳情請電 BB 公司 435-11471 或住家：464-11091 或 987-7711 PAGER 7889 GRACE LI 李張蘭芳

### 兩月新仔屋急賣

506 E. 100 街，地 33X132，建築商一流材料建成，二十多萬。平靚新屋上下完成。共五房二廳，二廚二廁。全部用上等材料。5323 EARLES，逢周末二點至五點。有意請電 VENDUS 461-3183 公司 879-8841

### 餐館出售

沙省中西餐館，四萬人口，獨市生意，年做生意超過九十萬，座位二百五十個，三年新，設備華麗，時間短，四週有四大酒店圍繞，獨立大廳，大停車場，位在高速公路口，有酒牌，租平，批發，業主無暇兼顧，廉價出賣，請四時後自費。電話：306-764-6700 鵬祖接洽。









### 申請福利金權利 最低入息補助金

該等督察人員並不在找尋你所會接受的小禮物或類以物品。他們志在查出人們工作而不報所賺得之收入，或與供養他們的人同住而不報之情況。

調查詐騙的事並不多，如你每月報告收入及家人變動或工作情況，則你無庸憂慮。

▲如你需要獲得更多意見或協助……

本書提供關於最低入息補助金之若干資料，以及福利制度如何施行，你可能有許多問題需解答，社區法律辦事處及反貧窮團體聯合會可能提供更多資料及意見。同時，你的經濟援助工作人員亦可對法例加以解釋和提供關於修訂的資料。

有等人感到很難領取最低入息補助金，同時很難明瞭有關規則和規例，他們或感到很難在電話與工作人員通話，或不能與工作人員相處，他們或感到很難憑所獲得的款項渡日。如有此等感覺，亦非單單你一人如此，你可與反貧窮聯合會聯絡，看看你的地區有沒有該等團體，如果沒有，他們或許會協助你成立一個此類團體。

▲最低入息補助金法例及規例

最低入息補助金法例係屬省例，于一九七六年在域多利由省議會通過，每當省議會開會時，政府可將法例修訂。省議會通常每年開會兩次。此即謂如我們想將本法例任何部份修改，則可勸說政府人員(省議員，尤其是社會資源廳長)將之修改。

規例亦屬本省法例之一，但由省內閣通過。省內閣全年幾乎每星期均有開會是以規例可以隨時修改。我們建議你將所欲修改之任何條款記錄起來，並將你欲修改規例之意見通知社會資源廳長。

▲申請福利金權利與最低入息補助金

最新修訂——一九八一年九月最低入息補助金規例的修訂，由一九八一年十月一日起生效者(第十一頁)

單身人士，年齡在卅一至六十四歲之間，除非體格或精神有缺憾以致沒有工作能力，否則將被認為係有工作能力之人士。該等督察人員並不在找尋你所會接受的小禮物或類以物品。他們志在查出人們工作而不報所賺得之收入，或與供養他們的人同住而不報之情況。

調查詐騙的事並不多，如你每月報告收入及家人變動或工作情況，則你無庸憂慮。

▲如你需要獲得更多意見或協助……

本書提供關於最低入息補助金之若干資料，以及福利制度如何施行，你可能有許多問題需解答，社區法律辦事處及反貧窮團體聯合會可能提供更多資料及意見。同時，你的經濟援助工作人員亦可對法例加以解釋和提供關於修訂的資料。

有等人感到很難領取最低入息補助金，同時很難明瞭有關規則和規例，他們或感到很難在電話與工作人員通話，或不能與工作人員相處，他們或感到很難憑所獲得的款項渡日。如有此等感覺，亦非單單你一人如此，你可與反貧窮聯合會聯絡，看看你的地區有沒有該等團體，如果沒有，他們或許會協助你成立一個此類團體。

▲最低入息補助金法例及規例

最低入息補助金法例係屬省例，于一九七六年在域多利由省議會通過，每當省議會開會時，政府可將法例修訂。省議會通常每年開會兩次。此即謂如我們想將本法例任何部份修改，則可勸說政府人員(省議員，尤其是社會資源廳長)將之修改。

規例亦屬本省法例之一，但由省內閣通過。省內閣全年幾乎每星期均有開會是以規例可以隨時修改。我們建議你將所欲修改之任何條款記錄起來，並將你欲修改規例之意見通知社會資源廳長。

▲申請福利金權利與最低入息補助金

最新修訂——一九八一年九月最低入息補助金規例的修訂，由一九八一年十月一日起生效者(第十一頁)

單身人士，年齡在卅一至六十四歲之間，除非體格或精神有缺憾以致沒有工作能力，否則將被認為係有工作能力之人士。該等督察人員並不在找尋你所會接受的小禮物或類以物品。他們志在查出人們工作而不報所賺得之收入，或與供養他們的人同住而不報之情況。

調查詐騙的事並不多，如你每月報告收入及家人變動或工作情況，則你無庸憂慮。

▲如你需要獲得更多意見或協助……

本書提供關於最低入息補助金之若干資料，以及福利制度如何施行，你可能有許多問題需解答，社區法律辦事處及反貧窮團體聯合會可能提供更多資料及意見。同時，你的經濟援助工作人員亦可對法例加以解釋和提供關於修訂的資料。

有等人感到很難領取最低入息補助金，同時很難明瞭有關規則和規例，他們或感到很難在電話與工作人員通話，或不能與工作人員相處，他們或感到很難憑所獲得的款項渡日。如有此等感覺，亦非單單你一人如此，你可與反貧窮聯合會聯絡，看看你的地區有沒有該等團體，如果沒有，他們或許會協助你成立一個此類團體。

**遷舖新址啟事**

豪華髮型屋遷舖啟事。本店已創於一九六七年，過去十餘年來，一向得蒙各界顧客光臨。萬分感謝。

本店現定於十二月十日(星期四)遷往新址營業，希各界光臨指導。

豪華髮型屋 敬啟

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST

電話：688-5751

123 E. HASTINGS

ST. VANCOUVER

B.C. V6A 1N4

福哥華喜士定東街一二三號

本尼傢俬店經售三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

Sealy Grange Simmons

Bonnet's Furniture

5810 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. YOUR MATTRESS SUPERMARKET

PHONE 324-8412

**你想寄禮物回鄉嗎?**

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可近在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇，單車，水泥鋼筋等。

查詢請到

請注意本公司於十二月二十六日至一九八二年一月四日放假十天，尚祈見諒

**捷高有限公司**

溫哥華百老匯西街六〇六號

(604) 872-3955

**專釘屋頂瓦仔**

補漏，修理水瀾，內外油漆，六時後電 O.K. ROOFING

二九四一六七零六

**皮草服務**

政府註冊 專門修改  
轉款改樣 度身訂造  
收費廉宜 工作妥善

每日由中午至晚上九時

電：291-6797 周

**成功建築工程公司**

專門 房屋改建 土庫間格 承建新屋 免費估價 歡迎電詢

電話：684-1551

**蔣強泥水木工**

KEN CHONG

電話：926-7984

住屋內外裝修 籬芭水瀾工程 樓閣露台建築 工庫間格油漆 質料無大小之分 價錢收到最平 預約免費估價 總之一叫就到

**華輝電器修理工程**

政府牌照，收費合理。免費估價。承接商業及住宅新舊電器火爐等。

電話：438-2469

4225 Fraser St. Van. B.C. 24 hr Answering Service

**納偉旅行社**

無遠弗屆。無微不至。加拿大 Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada 緬街五三九號 110 室 電話：(604) 689-0501

**中國旅遊觀光團 \$2995 起**

● 暢遊廣州，上海，杭州，蘇州，鎮江，無錫，上海，南京，北京及桂林等地。

● 全團分別有 19 至 24 天之行程，各團略有不同，任君選擇。

● 來回均經香港，可提前出發，可延期回國，機票有效期為一年。

● 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。

● 可代申請旅遊完竣後之延期探親。

● 出發日期：1981 年 11 月 11 日，12 月 9 日，1982 年 3 月 5 日，4 月 9 日，5 月 7 日。

**東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起**

● 暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，巴厘島等地。

● 分別有 15 天，17 天或 22 天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。

● 每團之最終站均在香港，可在香港停留，於 35 天內回國。

● 出發日期：每週均有團體出發。

**歐洲旅遊團 \$1,189 起，另加機票前往倫敦**

● 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。

● 華人領隊，全團 11 天，一流酒店，包早午晚餐。

● 亦有 18 天及 20 天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。

● 可提前出發，可延期回國，但需 30 天前訂位。

● 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

**迪士尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起**

● 專人領隊，全團 10 天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。

● 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。

● 暢遊迪士尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。

● 上列 \$272 為五人同房每人之費用，其他收費如下：  
四人房 281 三人房 311 雙人房 347 (12 歲以下小童減收 \$20)

● 出發日期：81 年 12 月 19 日，12 月 26 日，82 年 1 月 10 日。

● 亦有華人領隊之迪士尼樂園三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

**加拿大洛磯山脈一日遊 \$85 小童半價**

● 由卡加利開始，整日 12 小時，暢遊班夫，露露湖及哥倫比亞大冰川。

● 另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為 \$118。

● 出發日期：每年由 5 月 31 日至 8 月 30 日期間每日均有團體出發。

**賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加 \$269 起**

● 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。

● 出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

**美加各埠機票特平**

● 卡加利 59 點開領 64 宛尼 95 多倫多 117 渥太華 123 滿地哥 127 羅省來回 \$179 三藩市來回 \$235 紐約來回 \$456

**特平機票經倫敦前往香港**

● 此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。

● 中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出發前確定全部行程之日期。

● 上述 \$709 為由溫哥華起程之票價，由卡加利或滿地哥起程之票價為 \$685，由多倫多或滿地哥起程之票價為 \$709。

● 請於 14 天前訂位。

**特廉機票來回香港台灣及東南亞各地**

● 廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。

**專門接辦移民機票**

**彭鴻記裝飾**

承接 裝修 油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

電話 874-6915

**韓國大餐廳**

KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formerly New Seoul Restaurant)

**韓國式燒臘，放在檯面**

任由你自己燒烤來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公眾假期

845 E. Hastings Van B. C. Ph. 255-8625 or 255-5022

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理

**翡翠影視**

現已開幕!

精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

**睇好節目**

翡翠影視由11月15日開始，接受辦理入會手續，會員憑會員證租借錄影帶。

**可得巨獎**

第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎。頭獎為雙人來回香港機票，包住宿，並獲招待參觀香港無線電視台；二獎、三獎為名貴錄影機或電視機。

**翡翠影視**

地址：中華文化中心二樓 電話：683 4166